

INDONESIAN FOOD PROMOTION

인도네시아 음식전

William Wongso is Indonesia's most famous culinary expert. In 2009, Mr. Wongso was honored as Korea's Honorary Tourism Ambassador. In this food promotion he is proud to present a collection of Indonesia's most popular dishes reflecting the dynamism of Indonesian food and eating culture.

Period April 2-9, 2010
Venue La Seine Restaurant, Lotte Hotel Seoul
Prepared by William Wongso and team

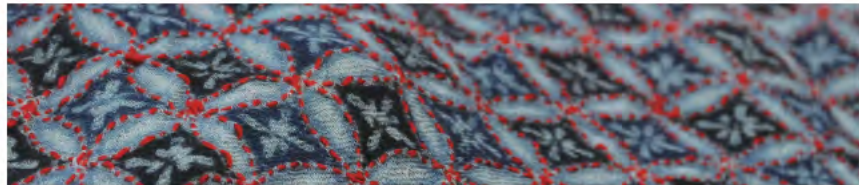
윌리엄 웅소는 인도네시아의 가장 권위있는 조리장이며, 2009년 한국관광명예홍보대사로 선정된 바 있다. 이번 음식전에서는 인도네시아의 음식과 식문화에 대해 잘 보여줄 수 있는 대표적인 음식들을 선보인다.

기간 2010. 4. 2(금) - 4. 9(금)
장소 롯데호텔 서울 라세느
진행 윌리엄 웅소와 그의 팀



WORKSHOP / HOW BATIK BEGINS

워크숍: 바틱의 유래



This workshop will explore how Batik begins and how it has become the connecting thread to thousands of islands of Indonesia with each and every island's unique culture. Josephine Komara has championed the use of traditional methods, whilst incorporating innovative blends of the traditional and modern layouts, colours, and motif combinations.

본 워크숍은 어떻게 바틱이 유래하였고, 인도네시아의 18,000개에 달하는 섬의 독특한 문화가 어떻게 바틱을 통해 연계되는지 보여준다. 조세핀 코마라 여사는 전통적 방식 바틱의 대가로서, 1980년대 공방을 설립하여 색과 모양 등 전통과 현대적 요소가 조화를 이루는 바틱을 제작하고 있다.


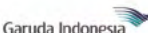
* The workshop will be held with the students of Ehwa Womans University.

* 본 워크숍은 이화여자대학교와 진행합니다.



HOSTS / 주최  Korea Foundation 한국국제교류재단 **PRESERVE INDONESIA**

SPONSORS / 후원

MAIN SPONSORS  / 주한 인도네시아대사관  / 가루다 인도네시아 항공

For EXHIBITION  **For FOOD PROMOTION**  

In COOPERATIONS with / 협력 

 mizan PRODUCTIONS

 jive! collection

 miles FILMS

Cinesurya Production

Lifelike Pictures

TriXimages

Pusan International Film Festival

Pucheon Fantastic International Film Festival

한국국제교류재단 문화센터

The Korea Foundation Cultural Center

T. 02-2151-6520 / 6514 www.kfcenter.or.kr

100-759 서울시 중구 순화동 7번지 중앙일보빌딩 1층

JoongAng Ilbo Building, 7 Sunhwa-dong, Jung-gu, Seoul



Discovering Indonesia

Seoul, April 2010

WEARABLE ART

INDONESIAN BATIK CLOTH EXHIBITION

인도네시아 전통 섬유예술-바틱



Batik is a centuries old tradition in cloth making. It is regarded as Indonesia's most prominent symbol of national identity. And in 2009, UNESCO inscribed Batik into the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. This is recognition of the dynamic relationship between arts and the Indonesian people providing a symbol of cultural identity.

The Exhibition will feature more than 120 pieces of batik from the collection of Josephine Komara, affectionately known as "Obin." Obin is also known as one of Indonesia's leading artists and Batik enthusiast. The exhibition will explore Batik as an art form and examine its special connection it holds in the lives of Indonesians, especially as a form of wearable art.

Period April 2-21, 2010
Hours Mon. - Sat. 10:00 - 18:00 (except Wed. 10:00 - 21:00) *Sundays and national holidays closed
Venue The Korea Foundation Cultural Center
Curated by Bin house Indonesian Creations
Guided Tours Every Wednesday and Saturday at 2pm
**Gallery Talk by Obin in English on April 5 at 11am*

바틱은 세기를 걸쳐 내려온 전통 의류 제작 방식으로, 인도네시아의 국가 정체성을 드러내는 가장 중요한 상징물 이다. 또한, 2009년에는 유네스코에서 '인류무형문화유산'으로 등재되었는데, 이는 인도네시아인들이 창조한 문화 정체성의 상징과 예술의 역동적 관계를 보여준다.

'오빈'으로 알려진 조세핀 코마라 여사는 인도네시아의 선도적인 예술가인 동시에 바틱에 대한 열렬한 지지자로, 이번 전시는 그녀의 바틱 컬렉션 중 120점이 넘는 작품으로 이루어진다. 특히, 이번 전시에서는 의복의 형태로 인도네시아인의 삶에 주요한 생활품이자 예술품으로 취급되는 바틱을 조명한다.

전시기간 2010. 4. 2(금) - 4. 21(수)
관람시간 월-토요일 10시-18시(수요일은 10시-21시 연장전시) *일요일과 공휴일은 휴관
전시 장소 한국국제교류재단 문화센터
전시 기획 빈 하우스
전시설명회 매주 수요일과 토요일 오후 2시
**오빈이 영어로 진행하는 갤러리 토크가 4. 5 (월) 오전 11시에 있습니다.*

SPECIAL SCREENING OF INDONESIAN FILM

인도네시아 특별영화제

Four international award winning Indonesian films will be screened for the general public. The films provide a window to the multi-faceted aspects of Indonesian society and the dynamic mix of local and foreign influences.

이번 인도네시아 특별영화제에서는 국제영화제 수상경력이 있는 네편의 인도네시아 영화를 상영한다. 인도네시아 내의 다양한 지역문화와 외부영향의 혼재 등 인도네시아 사회의 다양한 면을 보여줄 것이다.

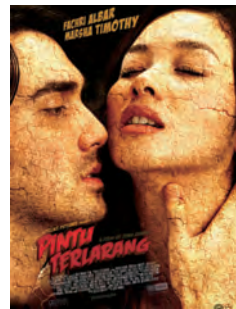


The Rainbow Troops / 무지개 분대

A story about "Live to give what you can and not to take what you want"
"할 수 있는 가능한 것을 주고, 원하는 것을 취하지 않는 삶"에 대한 이야기

Screening dates : April 10 at 15.00 & April 28 at 19.00
영화 상영일 : 4. 10 (토) 오후 3시, 4. 28 (수) 저녁 7시

제작년도 2007 / **상영시간** 124분 / **감독** 리리 리자 / **언어** 인도네시아어 / **자막** 한국어, 영어 / **등급** 15세 이상
Production Year 2007 / **Running Time** 124min. / **Director** Riri Riza / **Language** Indonesian
Subtitles Korean, English / **Rating** 15+



The Forbidden Door / 포비든 도어

A thriller to make Freud and Hitchcock proud
프로이트와 히치코크도 경탄할 만한 스릴러

Screening dates : April 7 at 19.00 & April 17 at 15.00
영화 상영일: 4. 7 (수) 저녁 7시, 4. 17 (토) 오후 3시

제작년도 2009 / **상영시간** 115분 / **감독** 조코 안와르 / **언어** 인도네시아어 / **자막** 한국어, 영어 / **등급** 18세 이상
Production Year 2009 / **Running Time** 115min. / **Director** Joko Anwar / **Language** Indonesian
Subtitles Korean, English / **Rating** 18+

SPECIAL SCREENING OF INDONESIAN FILM

인도네시아 특별영화제

Period April 3- 28, 2010 Every Wed. at 19:00, Sat. at 15:00
Venue The Korea Foundation Cultural Center
Admission Free (Please book in advance for group of more than 5)

상영기간 2010. 4. 3 - 4. 28 매주 수요일 오후 7시, 토요일 오후 3시
상영장소 한국국제교류재단 문화센터 영상실
입장료 무료 (5명 이상 단체관람인 경우 사전예약 필수)



Fiction / 픽션

A story about the dark side of love. Of an obsession. Of a dream.
사랑, 집착 그리고 야망의 어두운 이야기

Screening dates : April 14 at 19.00 & April 24 at 15.00
영화 상영일 : 4. 14 (수) 저녁 7시, 4. 24 (토) 오후 3시

제작년도 2008 / **상영시간** 110분 / **감독** 몰리 수리아 / **언어** 인도네시아어
자막 한국어, 영어 / **등급** 18세 이상
Production Year 2008 / **Running Time** 110min. / **Director** Mouly Surya
Language Indonesian / **Subtitles** Korean, English / **Rating** 18+



3 Wishes 3 Loves / 페산트렌

A friendship that goes beyond the boundaries of religion and life
종교와 삶의 경계를 넘어선 우정에 대한 이야기

Screening dates : April 3 at 15.00 & April 21 at 19.00
영화 상영일: 4. 3 (토) 오후 3시, 4. 21 (수) 저녁 7시

제작년도 2007 / **상영시간** 114분 / **감독** 누르만 하킴 / **언어** 인도네시아어
자막 한국어, 영어 / **등급** 15세 이상
Production Year 2007 / **Running Time** 114min. / **Director** Nurman Hakim / **Language** Indonesian
Subtitles Korean, English / **Rating** 15+